

**Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory**

Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007).

Traduction par Bhatara, Michaud, et Gervain (2011)

Adaptation: Marilyn Hall

**Questionnaire sur l'Expérience et la Compétence en Langue, Version pour la France**

Nom de Famille		Prénom		Date	
Age		Date de naissance		Homme <input type="checkbox"/>	Femme <input type="checkbox"/>

**(1) Veuillez énumérer toutes les langues que vous connaissez **par ordre de dominance**:**

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

**(2) Veuillez énumérer toutes les langues que vous connaissez **par ordre d'acquisition** (votre langue maternelle en premier):**

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

**(3) Veuillez inscrire, en pourcentage, la quantité de temps d'exposition *actuellement* à chacune de vos langues en moyenne. (*Vos pourcentages devraient s'additionner à 100%*):**

Langue:					
Pourcentage:					

**(4) Lorsque vous avez la possibilité de lire un texte disponible dans toutes les langues qui vous sont familières, dans quelle mesure (en pourcentage) choisiriez-vous de le lire dans chacune de vos langues (en imaginant que l'original a été écrit dans une langue qui vous est inconnue)?**

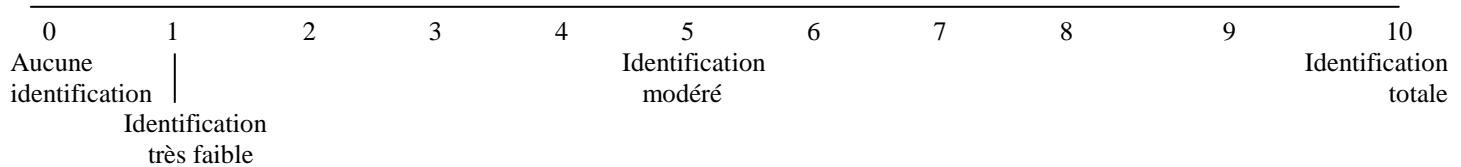
Langue:					
Pourcentage:					

**(5) Lorsque vous choisissez une langue pour engager une conversation avec un individu qui peut s'exprimer dans chacune de vos langues, dans quelle mesure (en pourcentage) choisiriez-vous d'employer chacune de vos langues? Inscrivez le pourcentage total. (*Vos pourcentages devraient s'additionner à 100%*):**

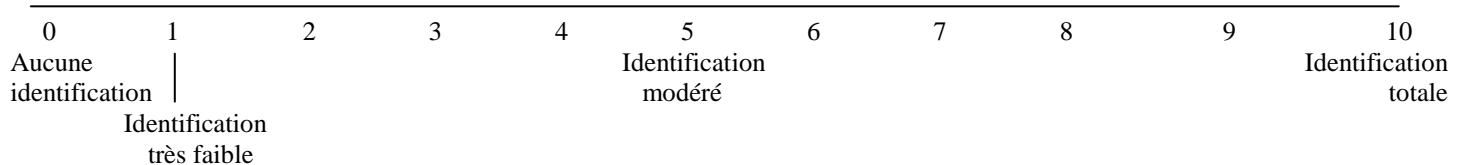
Langue:					
Pourcentage:					

**(6) Énumérez les cultures auxquelles vous vous identifiez. Sur une échelle de zéro à dix, évaluez à quel point vous vous identifiez à chaque culture. (Des exemples de cultures possibles incluent: Français, Arabe, Chinois, Allemand, Russe, etc.):**

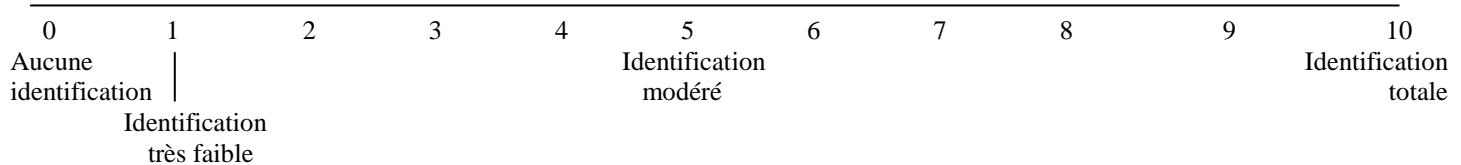
*Culture:* \_\_\_\_\_



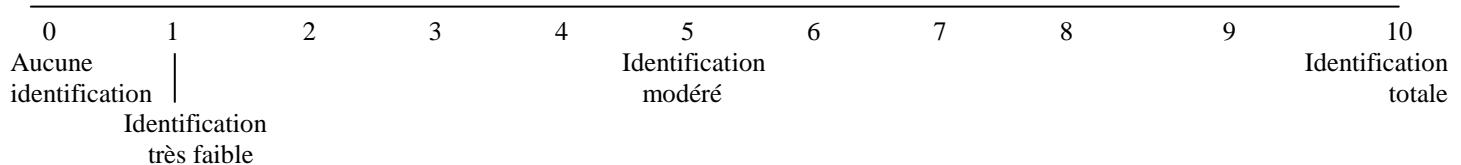
Culture: \_\_\_\_\_



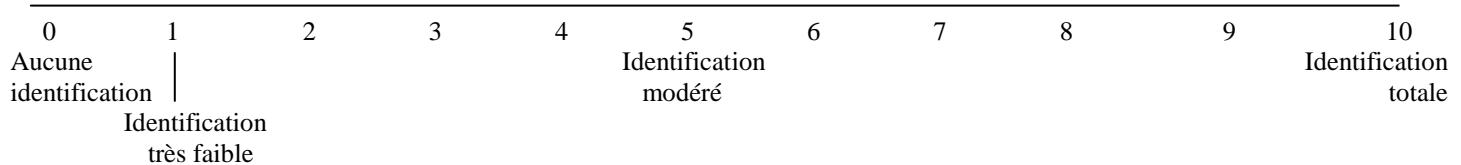
Culture: \_\_\_\_\_



Culture: \_\_\_\_\_



Culture: \_\_\_\_\_



(7) Combien d'années d'éducation avez-vous? \_\_\_\_\_

Cochez votre niveau d'éducation le plus élevé (ou l'équivalent Français d'un diplôme obtenu dans un autre pays):

niveau Brevet

lycée (niveau Bac)

Formation professionnelle (CAP, BEP)

BTS, Bac+2

DUT, Licence

Grandes Écoles

Master

Doctorat

Autre:

(8) Date d'immigration en France, si applicable \_\_\_\_\_

Si vous avez déjà immigré dans un autre pays, identifiez le pays et mentionnez la date d'immigration ici:

---

(9) Avez-vous déjà eu des problèmes de vision , problèmes d'audition , troubles du langage , ou troubles d'apprentissage  ? (Cochez toutes les cases applicables). Si oui, expliquez (en incluant des corrections si nécessaires).

---

## Langue:

Ceci est ma langue ( maternelle deuxième troisième quatrième cinquième ).

(1) Âge auquel vous...

avez commencé à acquérir	avez commencé à parler couramment en	avez commencé à lire en	lisiez couramment en

(2) Veuillez énumérez le nombre d'années et de mois passés dans chaque environnement linguistique:

	Années	Mois
Un pays où est parlé		
Une famille où est parlé		
Une école et/ou un environnement de travail où est parlé		

(3) S'il vous plaît choisissez votre niveau de compétence à l'oral, en compréhension, et lecture:

### Oral

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Aucun	Très faible	Faible	Correct	Un peu moins qu'adéquat	Adéquat	Un peu plus qu'adéquat	Bon	Très bon	Excellent	Parfait

### Compréhension de la langue orale

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Aucun	Très faible	Faible	Correct	Un peu moins qu'adéquat	Adéquat	Un peu plus qu'adéquat	Bon	Très bon	Excellent	Parfait

### Lecture

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Aucun	Très faible	Faible	Correct	Un peu moins qu'adéquat	Adéquat	Un peu plus qu'adéquat	Bon	Très bon	Excellent	Parfait

(4) Combien est-ce que chacun des facteurs suivants ont contribué à votre apprentissage de cette langue:

### Interagir avec des amis

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Pas contribué	Contribué minimalement				Contribué moyennement					Le facteur contribuant le plus important

### Interagir avec la famille

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Pas contribué	Contribué minimalement			Contribué moyennement						Le facteur contribuant le plus important

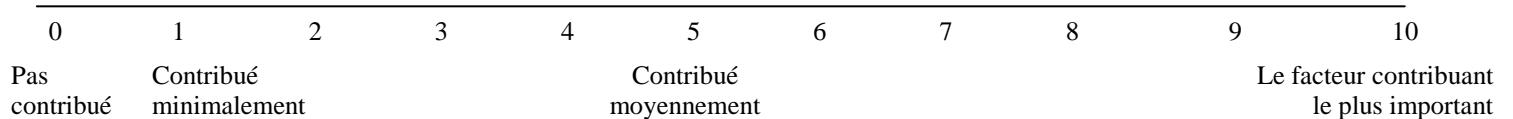
### Lire

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Pas contribué	Contribué minimalement			Contribué moyennement						Le facteur contribuant le plus important

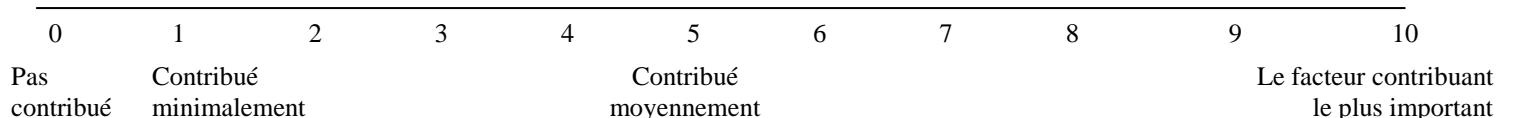
### Auto apprentissage/Cassette

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Pas contribué	Contribué minimalement			Contribué moyennement						Le facteur contribuant le plus important

**Regarder la télévision**

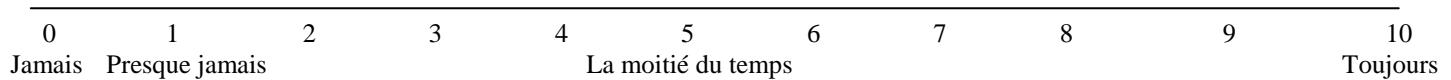


**Écouter la radio**

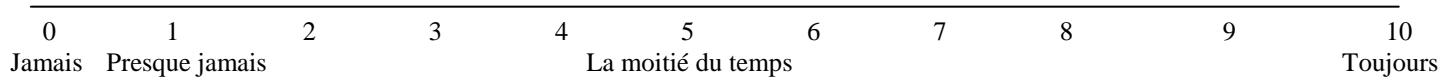


(5) S'il vous plaît, évaluez dans quelle mesure vous êtes présentement exposé à cette langue dans ces contextes:

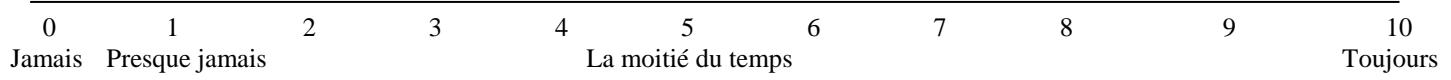
**Interagir avec des amis**



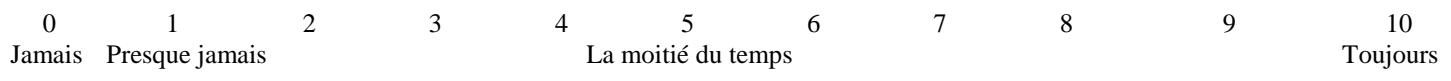
**Interagir avec la famille**



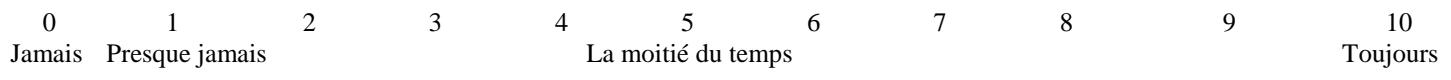
**Regarder la télévision**



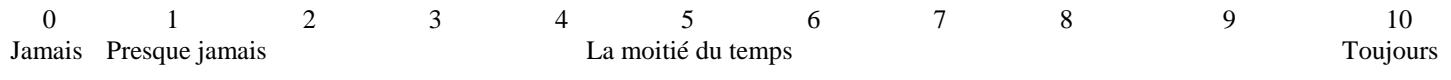
**Écouter la radio/musique**



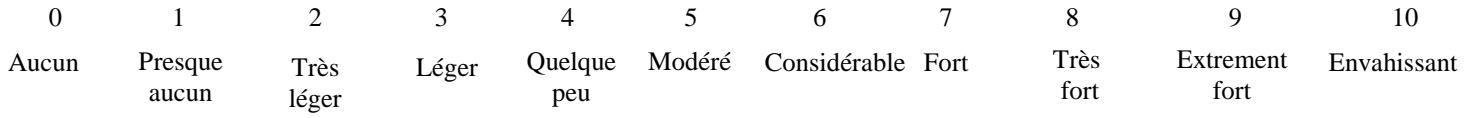
**Lire**



**Auto apprentissage/Cassette**



(6) Selon votre perception, à quel point avez-vous un accent étranger en cette langue?



(7) S'il vous plaît, évaluez à quelle fréquence les autres vous identifient en temps que personne dont l'est/le n'est pas la langue maternelle basé sur votre accent en cette langue:

